

Domenica 17 gennaio 2010, ore 12

ENSEMBLE CAMERISTICO “SERGIO GAGGIA”

MI-SA YANG, *violino*

DIEGO ROMANO, *violino*

MARGHERITA COSSIO, *viola*

FRIEDER BERTHOLD, *violoncello*

ANDREA RUCLI, *pianoforte*

TEATRINO DEL RIFO

MANUEL BUTTUS, GIORGIO MONTE, CLAUDIA GRIMAZ, *attori*

GLORIA NALETTO, *marionettista*

QUIRINO PRINCIPE

PROGRAMMA

La Pantomima rinata

Ricostruzione scenico - musicale
della Musik zu einer Faschingpantomime KV 446 (416d)
di WOLFGANG AMADEUS MOZART

rifacimento dello spartito musicale
a cura di VLADIMIR MENDELSSOHN

trasformazione del canovaccio e rielaborazione in testo drammatico
di QUIRINO PRINCIPE

«**M**ia cognata faceva Colombina, io Arlecchino, mio cognato Pierrot, un vecchio maestro di ballo (Merk) Pantalone, un pittore (Grassi) il dottore. Miei erano sia il soggetto della pantomima sia la musica». Così Mozart racconta al padre, in una lettera del 1783, della festa da lui organizzata in casa propria, a Vienna, il 3 marzo di quell'anno: lunedì grasso. Della Pantomima (Faschingspantomime) K. 446 non resta però che un frammento, relativo oltretutto solo alla parte del violino, con qualche breve e vaga indicazione per lo svolgimento dell'azione. Nel 2006 l'Associazione Musicale "Sergio Gaggia" di Cividale del Friuli ha commissionato al violinista Vladimir Mendelssohn la ricostruzione e il completamento della partitura, mentre al musicologo Quirino Principe ha chiesto di sviluppare a partire dalle poche indicazioni di Mozart segnate accanto alla parte del violino («Pantalone fa i complimenti», «Colombina è triste» etc.) una nuova drammaturgia sullo stile della commedia dell'arte settecentesca.

La Pantomima K. 446 così ricostruita - la parte originale del violino è stata integralmente conservata ed è stato rispettato l'organico indicato da Mozart: quartetto d'archi e basso continuo - è stata finora rappresentata in due versioni. La prima ha debuttato nel 2006 al Teatro Comunale "A.Ristori" di Cividale del Friuli ed è poi stata ripresa in altre città e festival. La seconda, presentata nel 2007 al Chamber Music Festival di Kuhmo, in Finlandia, è stata realizzata in forma integralmente pantomimica dalla coreografa Tiina Lindfors, fondatrice del Dance Theatre ERI, importante compagnia di danza contemporanea finlandese. Una terza versione musicalmente ampliata con l'aggiunta di un'introduzione iniziale e una nuova coreografia costruita su due brani di Alfred Schnittke - *Moz-Art*

per due violini, composto proprio sui frammenti della Pantomima K. 446, e *Pantomime* per violino e pianoforte, ultima danza dalla *Suite in Stile Antico* - è stata presentata in Italia nel 2008 in una serie di concerti che ha toccato sedi prestigiose, tra cui il Piccolo Regio di Torino e il Teatro Comunale di Monfalcone.

L'Associazione Musicale "Sergio Gaggia" ha sede a Cividale del Friuli e si dedica alla formazione di giovani musicisti, per i quali organizza ogni anno importanti classi di perfezionamento, nonché alla riscoperta di tesori dimenticati della vita musicale del Friuli. L'ensemble strumentale che porta il nome dell'Associazione è coordinato dal pianista Andrea Ruclì ed è composto da giovani musicisti che si sono già distinti nell'ambito della vita concertistica sia come solisti che in gruppo cameristico o in orchestra.

Il Teatrino del Rifo è stato fondato nel 1991 da Giorgio Monte e Manuel Buttus, che collaborano anche con il teatro dell'Elfo di Milano. Fra le produzioni del Teatrino del Rifo, oltre alla Pantomima K. 466 di Mozart, si segnalano anche la messa in scena di *Così fan tutte*, sempre di Mozart, con la regia di Manuel Buttus, quindi *La strage di Peteano, una fiaba friulana* e l'opera di Hans Krasa *Brundibàr*.

Nato a Gorizia, Quirino Principe è Accademico di Santa Cecilia e insegna Filosofia della Musica presso l'Università di Roma Tre. Traduttore, autore teatrale, musicologo, ha dedicato volumi divenuti di riferimento a compositori come Mahler e Richard Strauss ed è stato, fra l'altro, curatore della prima edizione italiana de *Il Signore degli Anelli* di J. R. R. Tolkien. Consigliere d'amministrazione dei "Pomeriggi Musicali" di Milano e dell'Istituto per gli Incontri Culturali Mitteleuropei di Gorizia, ha ricevuto nel 1996 dal Presidente della Repubblica d'Austria la Croce d'Onore di Prima Classe per meriti artistici e scientifici.